

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

17 JUIN 1954.

### BUDGET du Ministère de la Santé Publique et de la Famille pour l'exercice 1954.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SÉNAT <sup>(1)</sup>.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1954 afférentes au budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille et énumérées au tableau ci-annexé <sup>(2)</sup> des crédits s'élevant à la somme de 3,066.524.000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1,500.000 francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du Département.

Art. 3.

Est approuvé le budget de l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des victimes de la guerre pour l'exercice 1954, annexé à la présente loi <sup>(2)</sup>.

Ce budget s'élève pour les recettes à 85,850,000 francs et pour les dépenses à 96,273,000 francs.

<sup>(1)</sup> Voir :*Documents du Sénat :*

5-XIX (1953-1954) : Budget (+ errata).

218 (1953-1954) : Amendement.

33 (S. E. 1954) : Rapport.

43 (S. E. 1954) : Amendements.

*Annales du Sénat :*

15 et 16 juin 1954.

<sup>(2)</sup> Ce tableau et ce budget sont annexés au Document n° 5-XIX (1953-1954) du Sénat.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

17 JUNI 1954.

### BEGROTING van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het dienstjaar 1954.

ONTWERP  
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT <sup>(1)</sup>.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1954 verbonden en in hierbijgaande tabel <sup>(2)</sup> opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin zijn kredieten geopend die de som van 3,066,524,000 frank belopen.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 1,500,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Art. 3.

Is goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting <sup>(2)</sup> van het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie van de oorlogsslachtoffers, voor het dienstjaar 1954.

Deze begroting beloopt voor de ontvangsten 85,850,000 frank en voor de uitgaven 96,273,000 frank.

<sup>(1)</sup> Zie :*Stukken van de Senaat :*

5-XIX (1953-1954) : Begroting (+ errata).

218 (1953-1954) : Amendement.

33 (B. Z. 1954) : Verslag.

43 (B. Z. 1954) : Amendementen.

*Handelingen van de Senaat :*

15 en 16 juni 1954.

<sup>(2)</sup> Deze tabel en begroting zijn aan Stuk n° 5-XIX (1953-1954) van de Senaat toegevoegd.

## Art. 4.

Est approuvé le budget pour l'exercice 1954 de l'Œuvre Nationale des anciens combattants, résistants, prisonniers politiques et déportés, annexé à la présente loi (1).

Ce budget s'élève pour les recettes à 72,478,000 francs et pour les dépenses à 72,311,000 francs.

Bruxelles, le 16 juin 1954.

*Le Président du Sénat,*

*Les Secrétaires,*

R. GILLON.

J. CRAEYBECKX.

R. DE MAN.

## Art. 4.

Is goedgekeurd de bij deze wet (1) gevoegde begroting voor het dienstjaar 1954 van het Nationaal Werk voor oud-strijders, weerstanders, politieke gevangenen en weggevoerden.

Deze begroting beloopt voor de ontvangsten 72,478,000 frank en voor de uitgaven 72,311,000 frank.

Brussel, 16 Juni 1954.

*De Voorzitter van de Senaat.*

*De Secretarissen.*

AMENDEMENTS AU TABLEAU  
ADOPTÉS PAR LE SÉNAT.

SECTION I.

CHAPITRE I.

(Page 4.)

Art. 6. — Honoraires des avocats et des médecins. Rémunérations d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers.

2. Services extérieurs.

Le crédit est ramené à :

« 3,645,000 francs ».

Art. 10. — Locaux et matériel : dépenses d'entretien. Menues fournitures de bureau. Acquisition d'ouvrages et de publications et abonnements aux journaux et publications officielles.

1. Administration centrale.

Le crédit est ramené à :

« 5,465,000 francs ».

(1) Ce budget est annexé au Document n° 5-XIX (1953-1954) du Sénat.

AMENDEMENTEN OP DE TABEL  
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

SECTIE I.

HOOFDSTUK I.

(Bladzijde 4.)

Art. 6. — Erelonen van advocaten en geneesheren. Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.

2. Buitendiensten.

Het krediet wordt verminderd tot :

« 3,645,000 frank ».

Art. 10. — Lokalen en materieel : uitgaven voor onderhoud. Kleine bureelbenodigdheden. Aanschaffen van werken en publicaties en abonnements op dagbladen en officiële publicaties.

1. Hoofdbestuur.

Het krediet wordt verminderd tot :

« 5,465,000 frank ».

(1) Deze begroting is aan Stuk n° 5-XIX (1953-1954) van de Senaat toegevoegd.

## CHAPITRE II. — Subventions.

(Page 10.)

## HOOFDSTUK II. — Toelagen.

(Bladzijde 10.)

## Art. 21. — Subventions de Prévoyance sociale.

2. Allocations postnatales distribuées par l'intermédiaire de l'Œuvre Nationale de l'Enfance.

Le crédit est ramené à :

« 250,000 francs ».

## Art. 21-3. — Subsidés à l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre.

B. — Dépenses d'intervention en faveur des ressortissants de l'Œuvre.

Le crédit est ramené à :

« 65,027,000 francs ».

Le total du crédit de l'article 21-3 est ainsi ramené à :

« 76,500,000 francs ».

## Art. 21-7. — Subsidés à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales.

Le crédit est ramené à :

« 20,000,000 de francs ».

## Art. 24. — Subventions diverses.

1. Cotisation à l'Organisation Mondiale de la Santé.

Le crédit est ramené à :

« 6,000,000 de francs ».

## CHAPITRE IV. — Autres dépenses.

(Pages 14 et suivantes.)

## Art. 28. — Dépenses courantes.

1. Propagande. Études et enquêtes. Prophylaxie générale. Dépenses diverses (y compris les dépenses des exercices antérieurs).

Le crédit est ramené à :

« 2,555,000 francs ».

## Art. 28-6. — Frais d'entretien des enfants de parents internés ou détenus pour incivisme (y compris les dépenses des exercices antérieurs).

Le crédit est ramené à :

« 250,000 francs ».

## Art. 21. — Toelagen voor Sociale Voorzorg.

2. Postnatale toelagen uitgedeeld door de tussenkomst van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.

Het krediet wordt verminderd tot :

« 250,000 frank ».

## Art. 21-3. — Toelagen aan het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie van de Oorlogsslachtoffers.

B. — Uitgaven ten voordele van de begunstigden van het Werk.

Het krediet wordt verminderd tot :

« 65,027,000 frank ».

Het totaal krediet voor artikel 21-3 wordt aldus verminderd tot :

« 76,500,000 frank ».

## Art. 21-7. — Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin.

Het krediet wordt verminderd tot :

« 20,000,000 frank ».

## Art. 24. — Diverse toelagen.

1. Bijdrage in de werkingskosten van de Wereldorganisatie voor de Gezondheid.

Het krediet wordt verminderd tot :

« 6,000,000 frank ».

## HOOFDSTUK IV. — Andere uitgaven.

(Bladzijden 15 en volgende.)

## Art. 28. — Lopende uitgaven.

1. Propaganda. Studies en onderzoeken. Algemene prophylaxe. Allerhande uitgaven (Met inbegrip van de uitgaven der vorige dienstjaren).

Het krediet wordt verminderd tot :

« 2,555,000 frank ».

## Art. 28-6. — Kosten van onderhoud van kinderen, wier ouders wegens burgerontrouw geïnterneerd of gevangen gezet zijn (Met inbegrip van de uitgaven der vorige dienstjaren).

Het krediet wordt verminderd tot :

« 250,000 frank ».

Art. 28-7. — Allocation au « Fonds National du Logement » créé par la loi du 15 avril 1949, en vue du financement des charges annuelles suivantes résultant du développement de la politique du logement :

1° Primes allouées par l'Etat aux acheteurs et constructeurs d'habitations à bon marché et des sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédit intervenantes.

Le crédit est ramené à :

« 789,500,000 francs ».

2° Subside à la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché et à la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne pour leur permettre de couvrir :

a) la différence entre les intérêts qu'elles doivent à leurs prêteurs et la quote-part qu'elles ont à en supporter elles-mêmes (des avances pourront être consenties en cours d'exercice, à valoir sur le décompte définitif établi en fin d'année);

b) les primes de remboursement qu'elles ont consenties à leurs prêteurs.

Le crédit est ramené à :

« 240,000,000 de francs ».

Le crédit total de l'article 28-7 est ainsi porté à :

« 1,102,560,000 francs ».

Art. 28-8. — Expertise médicale et mise en observation des militaires, ex-militaires et victimes civiles de la guerre 1940 en instance de pension d'invalidité (y compris les dépenses des exercices antérieurs).

Le crédit est ramené à :

« 18,000,000 de francs ».

Art. 28-9. — Soins aux victimes civiles de la guerre 1940. Expertise médicale (y compris les dépenses des exercices antérieurs).

Le crédit est ramené à :

« 1,300,000 francs ».

Art. 28-10. — Allocation à un fonds spécial créé en vue du paiement des charges afférentes aux secours de toute nature alloués aux réfugiés et personnes déplacées sous mandat de l'Organisation Internationale des Réfugiés.

Le crédit est ramené à :

« 7,000,000 de francs ».

Art. 28-17. — Indemnisation des dommages matériels subis par les réfractaires ou résistants civils. Liquidation des réquisitions, enlèvements et emprunts effectués par les mouvements de résistance civile.

Le crédit est ramené à :

« 2,500,000 francs ».

Art. 28-. — Toelage aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting » opgericht ter voldoening aan de wet van 15 April 1949, met het oog op de financiering van de volgende jaarlijkse onkosten voortspruitende uit de ontwikkeling van de huisvestingspolitiek :

1° De door de Staat aan de kopers en bouwers van goedkope woningen verleende premieën en van de, bij wijze van waarborg van goede afloop, aan de tussenkomenende kredietvennootschappen verschuldigde sommen.

Het krediet wordt verminderd tot :

« 789,500,000 frank ».

2° Toelage aan de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken en aan de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom om ze in de mogelijkheid te stellen van te dekken :

a) het verschil tussen de interesten die ze verschuldigd zijn aan hun leners en het aandeel dat ze zelf daarvan te dragen hebben (tijdens het dienstjaar kunnen voorschotten toegestaan worden in mindering te brengen op de definitieve afrekening welke op het einde van het jaar opgemaakt wordt);

b) de terugbetalingspremieën die ze aan hun leners hebben toegestaan.

Het krediet wordt verminderd tot :

« 240,000,000 frank ».

Het totaal bedrag van het krediet, uitgetrokken op artikel 28-7, wordt aldus gebracht op :

« 1,102,560,000 frank ».

Art. 28-8. — Geneeskundige expertise en inobservatiestelling van militairen, ex-militairen en burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940, postulantinvaliden (met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren).

Het krediet wordt verminderd tot :

« 18,000,000 frank ».

Art. 28-9. — Geneeskundige verzorging van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog van 1940. Geneeskundige expertise (Met inbegrip van de uitgaven der vorige dienstjaren).

Het krediet wordt verminderd tot :

« 1,300,000 frank ».

Art. 28-10. — Toelage aan een bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de lasten betreffende steun van alle aard, toegekend aan de vluchtelingen en verplaatste personen onder mandaat van de Internationale Organisatie voor de Vluchtelingen.

Het krediet wordt verminderd tot :

« 7,000,000 frank ».

Art. 28-17. — Schadeloosstelling voor stoffelijke schade geleden door werkweigeraars en burgerlijke weerstanders. Vereffening van opeisingen, ontvreemdingen en leningen gedaan door de burgerlijke weerstandsbewegingen.

Het krediet wordt verminderd tot :

« 2,500,000 frank ».